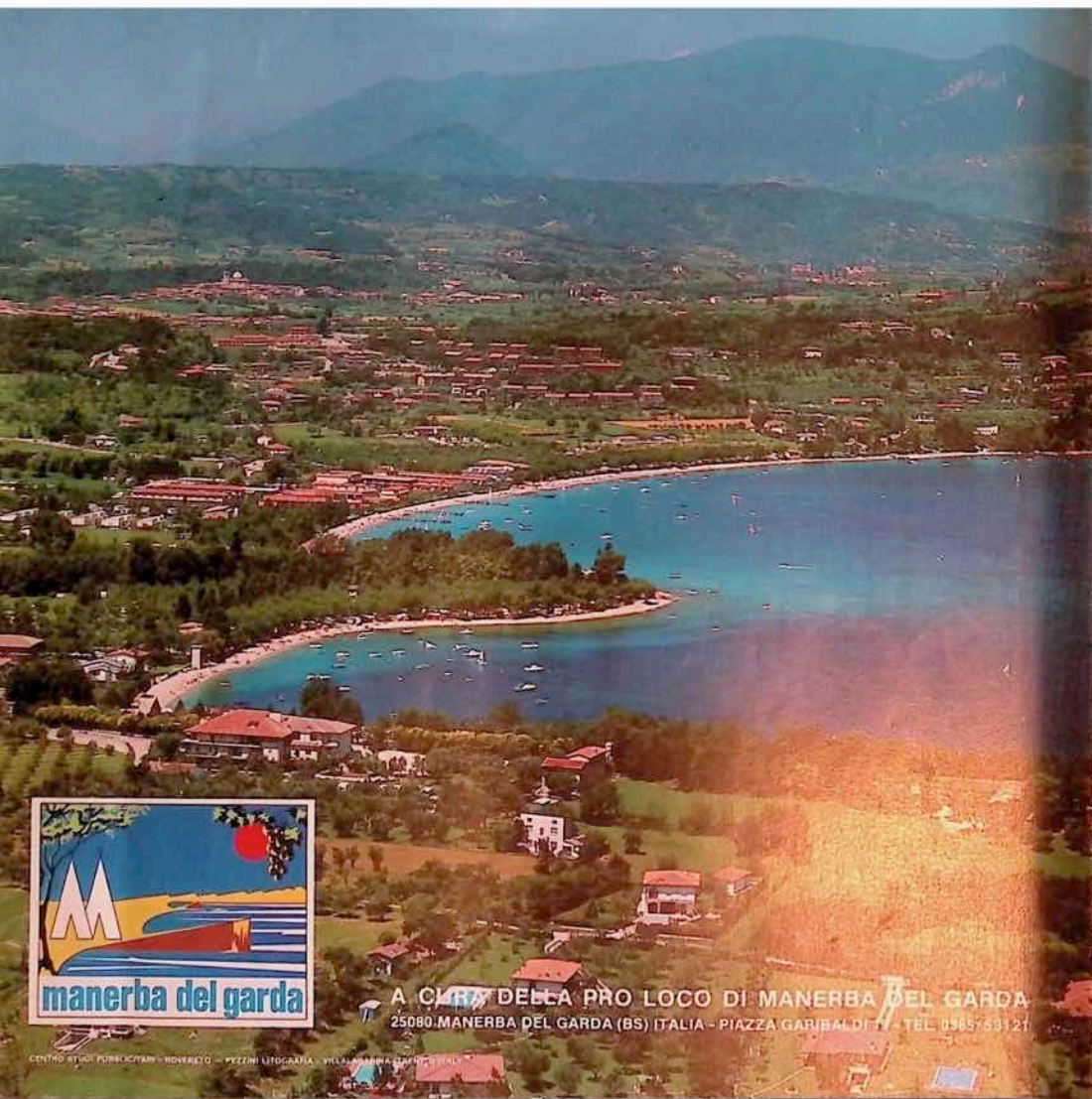




A CURA DELLA PRO LOCO DI MANERBA DEL GARDA
25080 MANERBA DEL GARDA (BS) ITALIA - PIAZZA GARIBOLDI 11 - TEL. 0362/63121



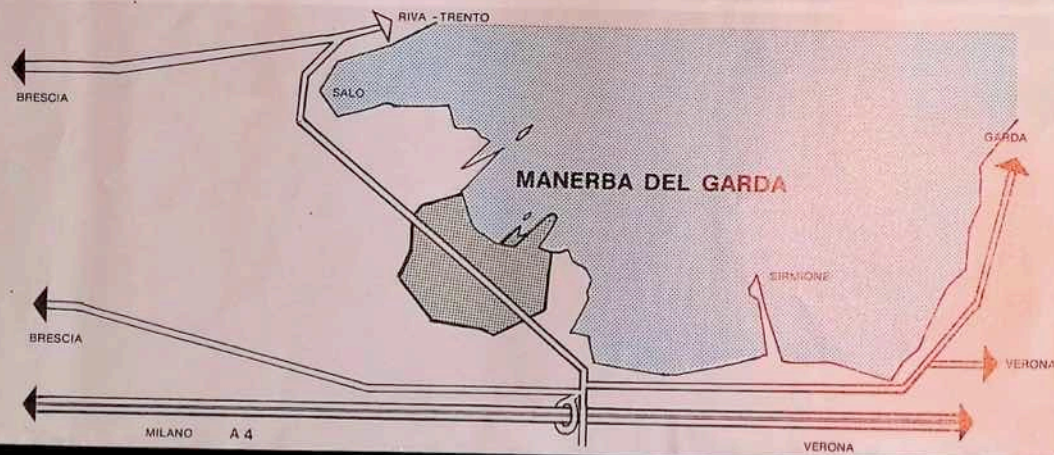
manerba del garda



Graziosa capitale della Valtènesi, domina con la sua Rocca tutta la zona del Garda. Il clima mite, gli undici km. di spiaggia, l'azzurro intenso delle acque del lago, gli uliveti ed i vigneti fanno di Manerba il luogo ideale per trascorrervi le vacanze.

Diese reizvolle Hauptstadt des Valtènesi-Tals beherrscht die ganze Gegend des Gardasees mit ihrer Burg. Das milde Klima, der elf km lange Strand, das saftige Blau der Seewässer, die Olivenhaine und die Weinberge machen Manerba zum idealen Ort, um die Ferien dort zu verbringen.

Chamante capitale de la vallée Valtènesi, elle domine grâce à son château fort toute la région du lac de Garde. Un climat doux, une plage de onze kilomètres, le bleu foncé des eaux du lac, les oliviers et les vignobles font de Manerba le lieu idéal pour y passer les vacances.



Dalla preistoria, data la felice posizione, l'uomo deve aver abitato a Manerba. La presenza umana è comprovata a partire dal periodo mesolitico, l'insediamento si svolse senza soluzioni di continuità durante il neolitico, l'età del bronzo e del ferro. Alcuni sostengono che etimologicamente Manerba derivi dalla dea Minerva e la Valtènesi dalla "Valle degli Ateniesi". Cospicuo materiale ritrovato testimonia la presenza romana a partire dal I secolo A.C. quando, nel territorio di Manerba, vennero costruite numerose ville romane. La storia di Manerba, nel basso Medioevo, è legata alle vicende della Rocca (caposaldo difensivo): fatti storici la ricordano come continuamente contesa tra Guelfi e Ghibellini, Bresciani e Veronesi; su queste vicende, romanzieri del secolo scorso impostarono i loro racconti (Leutemonte e Valvassori Bresciani). La Rocca di Manerba cessò la sua funzione militare con il passaggio del territorio della Riviera alla Serenissima Repubblica Veneta nel XV secolo. Tale dominio durò ininterrottamente fino al 1796 (campagna napoleonica d'Italia). Caduto l'astro di Napoleone, Manerba venne incorporata all'impero Austro-Ungarico e la definitiva liberazione venne conquistata sui campi di battaglia di S. Martino e Solferino.

Per gli appassionati della storia locale è tappa d'obbligo una visita al Museo Civico della Pieve, al Museo Paleontologico del Prof. Mari in Via IV Novembre ed alla locale biblioteca.

Lughi suggestivi come la Rocca, S. Giorgio, l'isoletta di S. Biagio, il Golfo di Pieve e il porto di Dusano costituiscono mete di interessanti passeggiate.

Wegen der herrlichen Lage Manerbas, soll der Mensch schon seit der Prähistorie da gewohnt haben. Die menschliche Anwesenheit ist von der Mittelsteinzeit an erwiesen; die Niederlassung wickelte sich ununterbrochen während der Jungstein-, Bronze- und Eisenzeit ab. Manche behaupten, dass Manerba und Valtènesi aus der Göttin Minerva, beziehungsweise dem "Valle degli Ateniesi" (Tal der Athener) stammen. Ein reichliches entdecktes Material zeugt von der römischen Anwesenheit vom 1. Jahrhundert an v. Chr., als zahlreiche römische Villen auf dem Gebiet Manerbas aufgebaut wurden. Im Spätmittelalter stand die Geschichte Manerbas in Zusammenhang mit den Wechseljahren der Burg (Verteidigungspunkt); geschichtliche Ereignisse erwähnen es als Streitgegenstand zwischen Guelfen und Ghibellinen, Brescianern und Veronesern; solche Ereignisse gaben Anlass zu den Erzählungen von Romanschriftstellern des vorigen Jahrhunderts wie Leutemonte und Valvassori aus Brescia. Manerbas Burg hörte auf, eine militärische Bedeutung zu haben, als das Gebiet der Riviera im 15. Jahrhundert unter Herrschaft der Republik Venedig fiel. Diese Hegemonie dauerte ununterbrochen bis 1796 (Napoleonischer Feldzug in Italien). Nach dem Fall des Sterns Napoleons, wurde Manerba der österreichisch-ungarischen Monarchie einverleibt und die endgültige Befreiung wurde auf den Schlachtfeldern bei S. Martino und Solferino gewonnen.

Die Begeisterten für die Ortsgeschichte sollen sich das Stadtmuseum in Pieve, das paläontologische Museum von Professor Mari, Via IV Novembre, und die örtliche Bibliothek ansehen.

Eindrucksvolle Stellen, wie die Burg, S. Giorgio, das Inselchen S. Biagio, der Golf von Pieve und der Hafen von Dusano sind Ziele von kräftigenden Wanderungen.

Etant donné la belle situation de Manerba, l'homme doit y avoir habité dès la préhistoire. La présence de l'homme est confirmée à partir de la période mésolithique, tandis que son implantation s'y développe sans solution de continuité pendant le néolithique, l'âge du bronze et du fer. D'aucuns soutiennent que Manerba dérive étymologiquement de la déesse Minerve et la vallée de Valtènesi de la "Vallée des Athéniens". Un abondant matériel qui a été retrouvé témoigne de la présence romaine à partir du I^{er} siècle avant J.-C. quand de nombreuses villas romaines furent construites sur le territoire de Manerba. L'histoire de Manerba, au bas Moyen Age, est liée aux vicissitudes du château fort (centre de défense); des faits historiques la présentent comme objet de rivalité entre les Guelfes et les Gibelins, les Brescians et les Veronais; des romanciers du siècle dernier ont fondé leurs récits sur ces événements, tels que les Brescians Leutemonte et Valvassori. Le château fort de Manerba cessa d'avoir un rôle militaire lors du passage du territoire de la Riviera à la Sérénissime République de Venise au XV^e siècle. Cette domination dura sans interruption jusqu'en 1796 (campagne napoléonienne d'Italie). Une fois l'astre de Napoléon tombé, Manerba fut incorporée à l'Empire austro-hongrois et la libération définitive fut conquise sur les champs de bataille de S. Martino et de Solferino.

Pour les fervents de l'histoire locale, on ne peut pas se passer d'aller visiter le musée municipal de Pieve, le musée de paléontologie de Professeur Mari, Via IV Novembre, et la bibliothèque de l'endroit.

Des lieux suggestifs, tels que le château fort, S. Giorgio, l'île de S. Biagio, le golfe de Pieve et le port de Dusano, constituent autant de buts de promenade bienfaisante.

Numerosi sono gli edifici sacri che caratterizzano le Frazioni di Manerba.

S. MARIA, frazione Pieve, è il monumento di maggior valore artistico, risalente all'XI secolo, tipica costruzione romanica. Eriparita in tre navate da archi a pieno centro, visibili, anche se danneggiati, sono gli affreschi.

S. BERNARDO, frazione Montinelle, del XV secolo con prospetto a capanna e l'interno a due campate, conserva un unico affresco raffigurante la Madonna.

S. LUCIA, frazione Balbiana, ad aula unica conserva pregevoli affreschi tardo-gotici (XV secolo).

S. CATERINA, frazione Gardoncino, ad aula unica, conserva ancora integro il rosone centrale in cotto con una raggiera decorata da cerchielli.

S. GIORGIO, Loc. S. Giorgio, in posizione panoramica suggestiva, nell'interno sono conservati interessanti affreschi del XIV secolo.

SS. TRINITÀ, frazione Solarolo, sec. XV, prospetto a capanna con rosone in cotto, scandito in tre campate da due archi a pieno centro.

In epoca recente si sono aggiunte la Chiesa di S. Giovanni Decollato, in commenda alla religione Maltese e la Chiesa Parrocchiale consacrata nel 1781.

Del Castello di Solarolo, distrutto nel 1262, è rimasto solo il mastio successivamente trasformato in campanile.

Die Gotteshäuser, welche die Fraktionen Manerbas kennzeichnen, sind zahlreich:

S. MARIA-Kirche, Fraktion Pieve, ist das Gotteshaus von grösstem Kunstwert, das im 11. Jahrhundert erbaut wurde; es ist ein typisch romanisches Gebäude. Es ist in drei Schiffen durch Rundbogen aufgeteilt. Die Fresken, auch wenn beschädigt, sind sichtbar.

S. BERNARDO-Kirche, Fraktion Montinelle, aus dem 15. Jahrhundert mit hüttenförmiger Fassade und zweischiffigem Innern, in dem eine die Madonna darstellende einzige Freske bewahrt ist.

S. LUCIA-Kirche, Fraktion Balbiana, mit einem einzigen Schiff, bewahrt wertvolle spätgotische Fresken aus dem 15. Jahrhundert.

S. CATERINA-Kirche, Fraktion Gardoncino, mit einem einzigen Schiff, bewahrt immer noch unversehrt die Zentralrosette aus Backsteinen mit durch Ringlein dekoriertem Strahlenkranz.

S. GIORGIO-Kirche, Ortschaft S. Giorgio, gelegen in einer wunderbaren Aussichtslage; im Innern sind interessante Fresken aus dem 14. Jahrhundert bewahrt.

DREIFALTIGKEITSKIRCHE, Fraktion Solarolo, aus dem 15. Jahrhundert, mit hüttenförmiger Fassade und Rosette aus Backsteinen; dieses Gotteshaus ist in drei Schiffen durch zwei Rundbogen aufgeteilt.

Zu jüngerer Epoche wurden die beiden folgenden Gotteshäuser hinzugefügt: die S. Giovanni-Decollato-Kirche zur Kommende der maltesischen Religion und die 1781 geweihte Pfarrkirche.

Vom 1262 zerstörten Schloss Solarolos ist nur der später in einen Glockenturm verwandelte Donjon übriggeblieben.

Ils sont nombreux les édifices religieux qui caractérisent les hameaux de la commune de Manerba:

S. MARIA, hameau de Pieve, c'est le monument qui possède le plus de valeur artistique; il remonte au XI^e siècle; construction typiquement romane, elle est divisée en trois nefs par des arcs en plein cintre; les fresques, quoique endommagées, sont visibles.

S. BERNARDO, hameau de Montinelle, du XV^e siècle avec façade à double pente et intérieur à deux travées; on y conserve une seule fresque représentant la Vierge.

S. LUCIA, hameau de Balbiana; cette église, composée d'un seul vaisseau, conserve de précieuses fresques de l'époque du bas gothique (XV^e siècle).

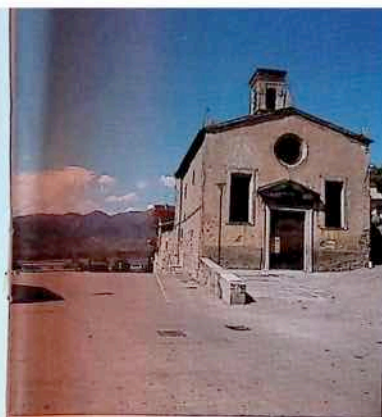
S. CATERINA, hameau de Gardoncino; cette église, composée d'un seul vaisseau, conserve encore dans son intégrité la rosette centrale en briques dont les rayons sont décorés avec de petits cercles.

S. GIORGIO, hameau de S. Giorgio; le monument, qui se trouve en un point panoramique suggestif, conserve à l'intérieur d'intéressantes fresques du XIV^e siècle.

SS. TRINITA', hameau de Solarolo: l'église du XV^e siècle, avec façade à double pente et rosace en briques, est divisée en trois travées par deux arcs en plein cintre.

A une époque relativement récente, on a ajouté l'église de Saint Jean-Baptiste, qui était en commende à la religion maltaise, ainsi que l'église paroissiale consacrée en 1781.

Du château de Solarolo, détruit en 1262, il n'est resté que le donjon transformé par la suite en campanile.



S. BERNARDO ▲



S. MARIA IN VALTENESI ▼

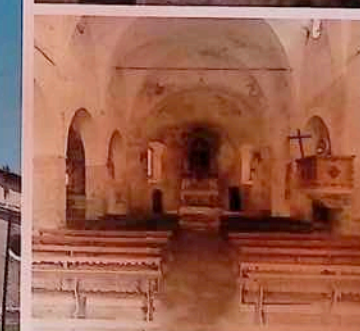


S. GIOVANNI ▲

S. CATERINA ▼

S. GIORGIO ▲

CATTEDRALE





MANERBA DEL GARDA



Terra geograficamente privilegiata, situata su amene colline moreniche, dà prodotti quali il vino e l'olio di bontà e qualità superiori, conosciuti ed apprezzati in tutto il mondo.

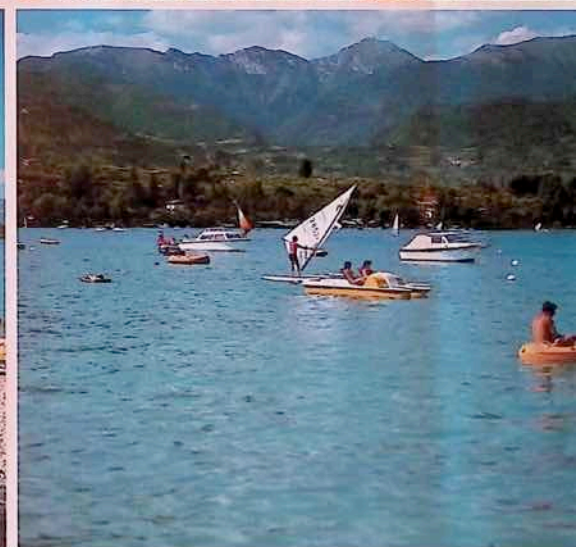
Dieses geographisch bevorzugte Land, das auf anmutigen Moränenhügeln gelegen ist, gibt Erzeugnisse ersten Ranges und Vorzüglichkeit wie den Wein und das Öl, die auf der ganzen Welt bekannt und geschätzt sind.

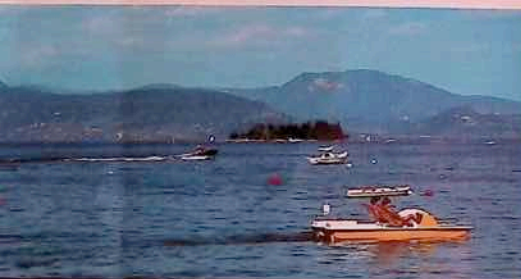
Terre privilégiée géographiquement, située sur des collines riantes morainiques, elle donne des produits tels que le vin et l'huile qui sont d'une saveur et d'une qualité supérieures, connus et appréciés dans le monde entier.

Oltre ai vari fornitissimi negozi, ogni venerdì c'è l'appuntamento con il caratteristico mercato.

Neben den verschiedenen wohlversesehenen Läden, gibt es jeden Freitag Verabredung mit dem bezeichnenden Markt.

En plus des différents magasins bien achalandés, tous les vendredis il y a rendez-vous avec le marché caractéristique.





I numerosi alberghi, ristoranti, campeggi e villaggi turistici, modernamente attrezzati, offrono un servizio qualificato che, accompagnato dalla proverbiale ospitalità, assicura un'eccellente soggiorno ai turisti.

Zahlreiche Hotels, Gasthöfe, Restaurants, Campingplätze und Touristensiedlungen, die mit moderner Ausrüstung versehen sind, bieten einen Fachdienst, der den Touristen einen vortrefflichen Aufenthalt zusammen mit der sprichwörtlichen Gastfreundlichkeit gewährleistet.

Les nombreux hôtels, restaurants, campings et villages touristiques, qui ont un équipement moderne, offrent un service qualifié qui, accompagné d'une hospitalité proverbiale, assure un excellent séjour aux touristes.



Numerose sono le strutture a disposizione degli sportivi: campi da tennis, minigolf, scuole di equitazione, di windsurf, piste di pattinaggio e piscine, dislocate nei vari complessi turistico-ricettivi. Discoteche e locali caratteristici, ricchi di atmosfera, favoriscono spensierate ed allegre serate.

Die Anlagen zur Verfügung der Sportler sind zahlreich, und zwar, Tennisplätze, Minigolf, Reit- und Surfridungsschulen, Rollschuhbahnen und Schwimmbäder, die bei den verschiedenen Touristen- und Gasteinrichtungen da und dort verteilt sind. Diskotheken und stimmungsvolle typische Lokale begünstigen sorgenfreie und lustige Abende.

Eiles sont nombreuses les installations mises à la disposition des sportifs: terrains de tennis, golf miniature, écoles d'équitation et de windsurf, pistes de patinage et piscines, placés en divers points de l'infrastructure touristique et hôtelière. Des discothèques et des salles caractéristiques, riches d'ambiance, favorisent des soirées insouciantes et pleines d'entrain.

Carabinieri - Manerba
Polizia Stradaie - Desenzano
Punto Soccorso - Desenzano
Punto Soccorso - Salò
Stazione Ferroviaria - Desenzano
Comune di Manerba del Garda - Solarolo
Polizia Municipale - Solarolo
Pro Loco Manerba del Garda - Solarolo
Poste e Telegrafi - Solarolo
Telefonato pubblico - Solarolo
Farmacia Manerba del Garda - Solarolo
Mattioli Dr. Marina, Medico - Solarolo
Mangioli Dr. Francesco, Uff. Sanitario - Montinele
Banca Cassa di Risparmio Prov. Lomb. - Solarolo
Banca Credito Agrario Bresciano - Crotiale
Società Naviganti Navigarda
Servizio Taxi Bertelli Giovanni, via Risorgimento 13

Carabinieri - Manerba
Strassenpolizei - Desenzano
Erste Hilfe - Desenzano
Erste Hilfe - Salò
Bahnhof - Desenzano
Rathaus - Manerba del Garda
Fremdenverkehrsamt - Manerba del Garda
Stadtpolizei
Post- und Telegraphenamt

☎ 0365/53010
☎ 030/9141222
☎ 030/9144748
☎ 0365/40361
☎ 030/9141247
☎ 0365/53007
☎ 0365/53121
☎ 0365/53033
☎ 0365/53002
☎ 0365/53044
☎ 0365/53004
☎ 0365/53172
☎ 0365/53015
☎ 0365/53038
☎ 030/9141321
☎ 0365/53032

Öffentliche Telefonstelle
Apotheke - Manerba del Garda
Arzt Dr. Mattioli Marina
Ambulatorio Dr. Mangione Francesco
Bank - Cassa di Risparmio Prov. Lomb.
Bank - Credito Agrario Bresciano
Navigarda - Schifffahrtsgesellschaft
Taxi Bertelli Giovanni, via Risorgimento 13

Carabinieri - Manerba
Police Routière - Desenzano
Poste de Secours - Desenzano
Poste de Secours - Salò
Gare de chemin de fer - Desenzano
Hôtel de Ville de Manerba del Garda
Syndicat d'initiative de Manerba del Garda
Police Municipale
Postes et Télécommunications
Téléphone public
Pharmacie Manerba del Garda
Docteur Mattioli Marina
Officier de Santé, Docteur Mangione Francesco
Banque Cassa di Risparmio Prov. Lomb.
Banque Credito Agrario Bresciano
Société de Navigation Navigarda
Service Taxi Bertelli Giovanni, via Risorgimento 13

☎ 0365/53002
☎ 0365/53044
☎ 0365/53004
☎ 0365/53172
☎ 0365/53015
☎ 0365/53038
☎ 030/9141321
☎ 0365/53032

